



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

**INFORMACIÓN PÚBLICA DE OFICIO ARTICULO 10, NUMERAL 28
INFORME DE PERTENENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA
CENTRO DE ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA Y BUFETE POPULAR, MUNICIPIO DE
SANTIAGO ATITLÁN, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ
MARZO 2025**

1. Descripción de la Recopilación de Datos:

El Bufete Popular, ubicado en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá brinda asesoría legal gratuita de los siguientes servicios:

- + Procesos de Familia (alimentos de menores, paternidad y filiación, guarda y custodia de menores)
- + Procesos de Ejecución Ramo Familiar
- + Procesos Laborales
- + Conciliaciones Civiles, Familiar y Laboral
- + Proceso de Declaratoria de Interdicción
- + Asesorar, acompañar y dar seguimiento a usuarios del Bufete Popular, en trámites ante el Registro Nacional de Personas.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

Tablas de Información del mes marzo 2025
Usuarios atendidos (asesoría legal gratuita)

TOTAL DE USUARIOS ATENDIDOS.	FEMENINO.	MASCULINO.	0 a 12.	13 a 30.	31 a 60.	61 O MÁS.	ÉTNICO.	SOCIOLINGÜÍSTICA.	TOTAL.
	86			33	53		MAYA	Tz'utujil	86
	5			4	1		MAYA	Kaqchikel	5
	26			14	12		MAYA	Español	26
	5			1	4		LADINO O MESTIZO	Español	5
		15		4	10	1	MAYA	Tz'utujil	15
		7		3	3	1	MAYA	Español	7
		1				1	LADINO O MESTIZO	Español	1

145

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia Santiago Atitlán, Sololá durante el mes marzo 2025.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

2. Análisis de los datos recabados y descripción de adecuación de servicios:

En el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ- de Santiago Atitlán, Sololá durante el presente mes de **marzo de 2025** se atendió un total de **145 personas** hombres y mujeres conformadas por los 06 municipios de Sololá.

Ubicación	Hombres	Mujeres	Total
Santiago Atitlán	18	71	89
San Lucas Tolimán	03	24	27
San Pedro La Laguna	00	04	04
San Juan La Laguna	01	04	05
San Pablo La Laguna	01	15	16
San Marcos La Laguna	00	04	04
	23	122	145

Personas atendidas en el idioma español 39, idioma Tz'utujil 101 y con el idioma Kaqchikel 05, los mismos son los idiomas predominantes en la región.



SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA

3. Descripción de calidades de servidores:

	Achi	Akateko	Awakateko	Chalchihiteco	Ch'orti'	Chuj	Iz'at'	Ixil	Jakalteco / Pop'it'	Kaqchikel	K'iche'	Mam	Mopán	Pogomchi'	Pogomchi'	Q'anjob'al	Q'eqchi'	Sakapulteco	Sipakapense	Tektiteco	Tz'utujil	Uspanteco	Garifuna	Xinka	Español	Multilingüe
Centro de Administración de Justicia, Santiago Atitlán, Sololá.																										
Administrador																										
Asistente																										
Intérprete																										
Servicios Generales I																										
Servicios Generales II																										

Fuente: elaboración propia con datos obtenidos con base a usuarios atendidos por el Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia-CAJ, Santiago Atitlán, Sololá, durante el mes de marzo 2025.



**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

4. Identificación Institucional:

El Bufete Popular del Centro de Administración de Justicia –CAJ- de Santiago Atitlán, del departamento de Sololá, se sitúa en cantón Xechivoy, lo conocen como la casa verde, cuenta con espacios físicos y con rótulos en el idioma maya Tz’utujil y en el 1er. nivel se hallan las áreas siguientes:

- Área de secretaría (sala de espera de los usuarios)
- Área de interpretación (atención a asesorías, consultas, seguimiento de casos y recepción de casos nuevos)
- Área Lúdica (espacio para niños y niñas, y parte de ello es ocupado por la Administradora) de igual manera sirve para la atención al usuario.

El cual presta sus servicios de asesoría legal gratuita a la población de la cuenca sur del lago de Atitlán, donde la mayor parte de la población son personas de escasos recursos económicos y de idioma maya Tz’utujil y español (y en algunas aldeas de la región, manejan el idioma maya Kaqchikel y K’iché).

Asimismo, cuenta con servidores públicos que desempeñan las funciones siguientes:

- Administradora del Centro de Administración de Justicia -CAJ- y del Bufete Popular.
- Asistente administrativo, persona que se encuentra en la recepción para la atención e información pública.
- Auxiliares de servicios generales.

Cabe resaltar, que cuenta con una servidora pública específico para el rol de Interpretación (**Intérprete del Centro de Administración de Justicia –CAJ- y del Bufete Popular**) para la atención integral de las y los usuarios. Dicha persona maneja, entiende el idioma maya Tz’utujil, quien de forma conjunta con la administradora y pasantes (estudiantes de la carrera de derecho) han brindado de sus servicios para las actividades siguientes:

- Atención a asesorías, recepción de casos nuevos, consultas, seguimiento de casos, facilitar información de requisitos en el idioma maya Tz’utujil y español.
- Conciliaciones en el idioma maya Tz’utujil, brindar el respeto correspondiente por la cultura del contexto.
- Se llevó a cabo actividad en medio de comunicación radial “Radio La Voz de Atitlán” del municipio de Santiago Atitlán por motivo de la conmemoración del día Internacional de la Mujer 08 de marzo, en conjunto con la Fiscalía de la mujer y organizaciones de la Red de Derivación de atención a víctimas simultáneamente para poder fortalecer los espacios de comunicación en el idioma maya Tz’utujil entre los líderes, dirigentes de la población y los operadores de Justicia para que el sistema de Justicia se fortalezca y redunde en beneficio de la población vulnerable.





**SECRETARÍA EJECUTIVA
INSTANCIA COORDINADORA DE LA MODERNIZACIÓN DEL
SECTOR JUSTICIA**

- Acompañamientos ante el Registro Nacional de las Personas RENAP de la localidad por las gestiones de inscripciones de nacimientos y de reconocimientos de los hijos menores, dentro de los procesos de paternidad y filiación extramatrimonial.
- Acompañamientos de las partes (usuarios) al Centro de Mediación del Organismo Judicial para gestionar acuerdos de fijación de pensión alimenticia en pro de los hijos menores.
- Atención en contestación e información, medio telefónico a las usuarias con respecto el estado actual de los procesos en el idioma maya Tz'utujil y español.
- Coordinación de trabajo con las promotoras de la Red de Derivación y agencias fiscales para la atención a víctimas, todas estas acciones en beneficios de la población vulnerable. (en los idiomas Tz'utujil, Kaqchikel y español)
- Coordinación de trabajo con el secretario del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia para procurar certificaciones, estados de cuenta y entre otros.
- Coordinación de trabajo con el Trabajador Social del Juzgado Pluripersonal de Primera Instancia de Familia sobre las direcciones de las usuarias para los estudios socioeconómicos.

Asimismo, cuenta con un **SPOT material audiovisual** centrado en los servicios que brinda el Bufete Popular para la población en competencia, dicho material es visualizado diariamente en la pantalla televisor de forma interna como también en algunas plataformas web de algunos municipios, elaborado por la administradora e intérprete en el idioma español y Tz'utujil.

Este informe ha sido elaborado con el fin de proporcionar información relevante sobre la pertenencia sociolingüística de los usuarios del Bufete Popular en el Centro de Administración de Justicia de Santiago Atitlán, Sololá.


Dolores Tziná Mendoza
Intérprete del Centro de Administración de Justicia
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.


Vo. Bo. Licda. Antonia del Milagro Molina Morales
Administradora del Centro de Administración de Justicia-CAJ-
y del Bufete Popular
Santiago Atitlán, Sololá.



Licda. Antonia del Milagro Molina Morales
Coordinación Centro de Administración de Justicia
Santiago Atitlán, Sololá
Secretaría Ejecutiva de la ICMSJ